

ЧЫГЫШ ТААНУУНУН МАСЕЛЕЛЕРИ

ВОПРОСЫ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ

ISSUES OF ORIENTAL STUDIES

e-ISSN: 1694-8653

№2/2024, 40-48

УДК:

DOI: [10.52754/16948653_2024_2_5](https://doi.org/10.52754/16948653_2024_2_5)

ЭВОЛЮЦИЯ АРАБСКОЙ ГРАММАТИКИ ОТ КЛАССИЧЕСКОГО ДО
СОВРЕМЕННОГО

АРАБ ГРАММАТИКАСЫНЫН ЭВОЛЮЦИЯСЫ: КЛАССИКАЛЫК МЕЗГИЛДЕН
АЗЫРКЫ УЧУРГА ЧЕЙИН

THE EVOLUTION OF ARABIC GRAMMAR FROM CLASSICAL TO MODERN

Таирова Айсулуу Шукुरалиевна

Таирова Айсулуу Шукुरалиевна

Tairova Aisuluu Shukuralievna

преподаватель, Ошский государственный университет

окутуучу, Ош мамлекеттик университети

Lecturer, Osh State University

aisuluutairova01@gmail.com

Сагындык кызы Фатима

Сагындык кызы Фатима

Sagyndyk kuzu Fatima

студент, Ошский государственный университет

студент, Ош мамлекеттик университети

Student, Osh State University

ЭВОЛЮЦИЯ АРАБСКОЙ ГРАММАТИКИ ОТ КЛАССИЧЕСКОГО ДО СОВРЕМЕННОГО

Аннотация

В данной научной статье рассматриваются изучение эволюции арабской грамматики от классического периода до современности и ключевые этапы формирования грамматической науки, начиная с её зарождения в VII–VIII веках под влиянием необходимости стандартизации языка для сохранения и понимания Корана. Особое внимание уделяется переходу от классического арабского языка к современному стандартному (MSA) и вызовам, связанным с этим процессом.

Ключевые слова: Классический арабский язык (ىحصفلا), современный стандартный арабский (MSA), эволюция языка, падежи (بارع), арабская грамматика

Араб грамматикасынын эволюциясы: классикалык мезгилден азыркы учурга чейин

The evolution of Arabic grammar from classical to modern

Аннотация

Бул илимий макалада араб грамматикасынын классикалык мезгилден азыркы мезгилге чейинки эволюциясын изилдөө жана грамматика илиминин калыптанышынын негизги этаптары, анын VII–VIII кылымдардан баштап Куранды сактоо жана түшүнүү үчүн тилди стандартташтыруу зарылдыгынын таасиринде каралат. Классикалык араб тилинен заманбап стандарт араб тилине (MSA) өтүүгө жана бул процесс менен байланышкан кыйынчылыктарга өзгөчө көңүл бурулат.

Abstract

This research paper examines the evolution of Arabic grammar from the classical period to the present day and the key stages in the formation of grammar science, beginning with its origins in the 7th–8th centuries under the influence of the need to standardize the language for the preservation and understanding of the Quran. Particular attention is paid to the transition from classical Arabic to Modern Standard Arabic (MSA) and the challenges associated with this process.

Ачкыч сөздөр: Классикалык араб (ىحصفلا) тили, заманбап стандарт араб тили (MSA), тилдин эволюциясы, жөндөмөлөр (بارع), араб грамматикасы

Keywords: Classical Arabic (ىحصفلا), Modern Standard Arabic (MSA), language evolution, cases (بارع), Arabic grammar

Введение

Арабская грамматика прошла долгий путь развития от классического периода до современности. Этот процесс включает адаптацию языка к изменяющимся историческим, культурным и социальным условиям, сохраняя при этом связь с его классическим наследием.

Арабская грамматика — это фундаментальная часть арабского языка, который играет ключевую роль в культуре, религии, науке и межкультурной коммуникации. Арабский язык используется миллионами людей по всему миру. Изучение изменений в грамматике способствует лучшему пониманию того, как язык влияет на межкультурное общение и передачу знаний [9; 10].

Для арабской науки о языке, одной из четырех автохтонных мировых языковедческих традиций, «Книга» «باتكفلا» вместе со сложившейся вокруг нее комментаторской традицией становится к X в. каноном грамматики. Приблизительно в это же время за «Китаб Сибавайхи» «نارقالا دعواق» закрепляется почетный титул «Корана грамматики» «هويوبيس باتك». Сибавайхи создает целостное учение о строе арабского языка, включая описание его фонемного инвентаря и явлений фонетической комбинаторики, просодической и морфологической структуры слова, закономерностей сочетания слов в речи. Основным материалом для описания становится язык Корана, доисламской и раннеисламской поэзии, а также речь кочевников-бедуинов, не подвергшаяся «пагубному» влиянию контактов с завоеванным неарабским населением. [4, с.144; 11; 12]

«Книга Сибавайхи» выполнила тем самым двойную задачу, положив начало кодификации арабского литературного языка и создав прочную теоретическую базу арабской лингвистической науки, которая впоследствии расширялась и дополнялась, но оставалась в своей основе неизменной на протяжении всего периода творческого развития традиционной арабской грамматики (далее — ТАГ, VIII– XV вв.) и вплоть до настоящего времени. Авторитет, которым «Книга» пользовалась в арабской грамматической традиции на протяжении многих веков, нисколько не умалял тот факт, что арабский язык не был родным для ее автора — перса Сибавайхи (ум. около 180/796), прошедшего обучение у виднейшего филолога своего времени, чистокровного араба ал-Халила ибн Ахмада (ум. около 170/786). Масштаб вклада Сибавайхи в арабскую грамматическую мысль в равной степени осознавали как его современники и последователи, так и много веков спустя востоковеды — исследователи арабской грамматической традиции. Именно «Книга» дала историкам ТАГ ключи к пониманию многих основополагающих вопросов, связанных с проблемой генезиса арабской грамматической теории и специфики ее метода. [4, с.144]

Главный учитель Сибавайхи, Абу ‘Абд ар-Рахман ал-Халил ибн Ахмад ал-Фарахиди ал-Азди ал-Басри, происходил из рода фарахид племени азд. Родился в Омане, но большую часть жизни провел в Басре.

Ал-Халил считается первым крупным теоретиком и систематизатором в истории арабской филологической традиции, внесшим значительный вклад в становление арабской науки о языке; однако большая часть его открытий в этой области дошла до нас именно в изложении Сибавайхи. Среди достижений ал-Халила — создание первого в арабской языковедческой традиции образца звукоучения (классификация звуков по месту образования); создание теории морфологии (aṣ-ṣarf), включая морфонологию и словообразование (al-

ishtiqaq), для описания которого ал-Халил ввел принцип моделирования структуры слова; разработка теории словоизменения (al-i‘rāb, далее — بارع), являющейся центром синтаксического учения (an-naḥw); создание теории стихосложения (al-‘arūd) . Он же стал автором первого арабского словаря «Kitāb al-‘ayn» («نبي على بابتك»), организованного по корневому принципу на базе разработанной ал-Халилом классификации звуков (корневой принцип составления словарей повсеместно используется вплоть до нынешнего времени).

Идеи ал-Халила составляют значительную часть теоретического фундамента «Книги»; структура и тематика трактата также во многом восходят к ал-Халилу. Наиболее значимый собственный вклад Сибавайхи вносит в доработку синтаксического учения, в то время как при изложении морфологической проблематики он в большей степени следует учителю, о чем свидетельствуют многочисленные ссылки на данные ал-Халила в тексте трактата (по данным Ж. Трупо, ал-Халил цитируется в «Книге» 608 раз²⁶). Поступив в обучение к ал-Халилу, Сибавайхи обращается и к другим басрийским филологам, находя среди них как учителей, так и оппонентов и ссылаясь в «Книге» на их мнение по отдельным лингвистическим проблемам.

Наряду с ал-Халилом среди видных грамматистов, чьи взгляды так или иначе отражены в трактате, биографы Сибавайхи называют следующие имена:

- ‘Абдаллах ибн Зайд Аби Исхак ибн ал-Харис (ум. 117/735–736 или 127/745), о котором говорили, что он «первым стал объяснять грамматику». Считается самым ранним из цитируемых в «Книге» грамматистов (7 ссылок).

- ‘Иса ибн ‘Умар ас-Сакафи ал-Басри (ум. 149/766). В «Книге» цитируется 20 раз. Представитель басрийской школы чтения Корана. По утверждениям средневековых биографов, ‘Иса ибн ‘Умар был автором двух грамматических трактатов, которых, однако, никто из современников не видел и которые ни разу не были процитированы в работах других ученых.

- Абу ‘Амр ибн ал-‘Ала’ (ум. 154/770–771). Основатель одной из семи канонических школ чтения Корана. Сибавайхи ссылается на него 57 раз — как на авторитетного передатчика предания, а также при обсуждении отдельных вопросов морфологии и синтаксиса (включая ссылки, переданные через ал-Халила, ученика Абу ‘Амра ибн ал-‘Ала’, и через Йунуса ибн Хабиба).

- ‘Абд ал-Хамид ибн ‘Абд ал-Маджид Абу-л-Хаттаб, известный как ал-Ахфаш ал-Акбар (ал-Ахфаш Старший, ум. 157/773–774). Знаток грамматики и лексикологии; в «Книге» цитируется 58 раз. Известно, что Сибавайхи и ал-Халил посещали его научный кружок в Басре.

- Абу ‘Абд ар-Рахман Йунус ибн Хабиб ад-Дабби (ум. 183/799–800). Ученик Абу ‘Амра ибн ал-‘Ала и Хаммада ибн Саламы. У него, в свою очередь, учились корифеи куфийской грамматической школы — Абу ал-Хасан ал-Киса’и (ум. 189/805) и Абу Закария Йахья ибн Зийад ал-Фарра’ (ум. 207/822). Научный кружок Йунуса ибн Хабиба был очень популярен в Басре. Сибавайхи цитирует Йунуса 217 раз, включая передаваемые им высказывания Абу ‘Амра ибн ал-‘Ала.

В «Книге Сибавайхи» появляются поэтические «примеры» (шавахид), которые не просто составляют иллюстративный материал для теоретических положений, а являются органической частью самой теории, которая носит нормативный характер, регулируя

правильный литературный язык. Причем эту нормирующую роль грамматика выполняет, основываясь на двух исходных наборах: аксиоматически задаваемых правилах и образцах правильного словоупотребления, которые образуют «ядро» (لصاً) грамматической теории. Таким образом, с этой главы начинается формирование нормативного корпуса шавахид грамматики, в который Сибавайхи внес весьма значительный вклад. [6, с.209-212]

В книге сначала разбираются явления сарфа (морфологии), а затем нахва (синтаксиса), причем первым уделено значительно больше внимания. Явления морфологического порядка объясняются Сибавайхи как возникающие за счет уподобления какого-то слова, где некое явление не соответствует правилам, другому слову, могущему, согласно правилам грамматики, такое явление в себе содержать. Другими словами, поэтические вольности представляют собой генерализацию реально существующих в языке явлений и форм, которые в стихе могут встретиться не в тех словах или не в том месте, где это возможно в обычной речи, но не порождают явлений, не согласующихся с общим строем арабской речи.

Классическая арабская грамматика (ىحصفلا) зародилась в VII–VIII веках, когда возникла потребность стандартизировать язык для понимания и сохранения Корана.

Характеризуя "Книгу" Сибавайхи, необходимо отметить, что она всегда оставалась серьезным филологическим трудом, предназначенным скорее для теоретических исследований, нежели для практического применения в школах или для изучения классического арабского языка мусульманами-иноземцами. Все последующие поколения ученых-филологов фактически довольствовались тем, что занимались комментариями "Книги", уточняли ее отдельные положения или по-новому располагали материал, не внося никаких существенных изменений в содержание этого труда. Среди известных басрийских грамматистов конца VIII - начала IX вв. следует отметить ал-Ахфаша, Абу 'Усмана ал-Мазини, ал-Мубаррада.

Несмотря на значительный вклад, который внесли представители куфийской филологической школы в становление арабской языковедческой традиции, о работах этих ученых известно несравнимо меньше, нежели о трудах их басрийских соперников. Вероятно, одной из причин является огромный авторитет, которым обладала "Книга" Сибавайхи, затмевая в глазах последующих поколений арабских грамматистов все другие работы. Тем не менее хотелось бы отметить труды основоположника куфийской школы Абу Джа'фара Мухаммада ар-Ру'аси, создавшего, по свидетельству арабских филологов и библиографов, первую куфийскую грамматику арабского языка; ему же приписывают трактат "Книга о единственном и множественном числе". К концу VIII в. относится и деятельность филолога ал-Киса'и, который в значительной степени определил исследовательские принципы куфийской школы. Из его работ до нас дошел "Трактат о грамматических ошибках в речи простого народа", ценный тем, что в нем впервые в круг научно разрабатываемых тем был привлечен материал по различным диалектальным отклонениям от классического арабского, которые именовались "ошибками". Нельзя не упомянуть также других куфийских грамматистов: Йахйу ибн Зийада ал-Фарра', Ибн ас-Сиккита, ас-Салаба. [2, с.39-41]

К началу X в. основные положения грамматической теории литературного арабского языка были окончательно систематизированы, установился понятийный аппарат и терминология грамматического анализа. К этому времени в арабской языковедческой традиции четко вычлняются основные аспекты грамматического анализа:

- وحنا مل ع - учение о словоизменении имени и глагола;
- فرصا مل ع - учение о словообразовании и фонетических изменениях, происходящих в процессе образования грамматических конструкций;
- غللا مل ع - лексикология.

Происходит основные черты изменения арабской грамматики то есть, происходит упрощение грамматических конструкций.

Формируется комплексная система падежных окончаний, упорядоченные правила спряжения глаголов, глубокая связь грамматики с кораническими текстами.

Таким образом, анализируется переход от классического языка к современному и формируется грамматическая наука. Появляются первые труды: работы Сибавейхи (باتاكل) и аль-Халиля ибн Ахмада. Раскрывается значение арабского языка в сохранении культурного наследия как создание терминологии: введение понятий падежей (بارع!), типов предложений (فيلعفل او فمجال او فمجالا فلماجالا). Происходит упрощение грамматических конструкций и это приводит к адаптации языка. Осуществляется стандартизация языковых норм. Здесь можно подчеркнуть роль Басрийской и Куфийской школ грамматиков.

Активная деятельность филологов багдадской школы приходится на тот период арабской истории, когда Арабский халифат раскололся на ряд независимых владений и городов (нач. XI в.), а центр научной работы переместился в восточные страны мусульманского мира. Несмотря на возрождение к этому времени таджикского и персидского языков, арабский по-прежнему оставался языком науки и религии. Классический арабский язык уже не был средством живого общения, но на нем писали, его употребляли для научных дискуссий и, что самое важное, именно классический арабский язык оставался объектом исследования ученых-лингвистов. [1, с.96]

В средневековье арабский язык распространился на обширные территории исламского мира, что усилило его взаимодействие с другими языками и культурами. [8, с.65-94]

Одним из самых крупных ученых мусульманского мира XI-XII вв. является аз-Замахшари (1075-1144 гг.). Таджик по происхождению, он превосходно изучил арабский язык, написав на нем ставший на Востоке классическим учебник по грамматике "ал-Муфассал" ("Подробный" или "Разделенный по главам").

Задавшись целью ознакомить своих соотечественников с богатством арабского языка и литературы и открыть им доступ к пониманию священной книги (Корана), а не механическому заучиванию наизусть отдельных ее сур, он составил арабско-персидский словарь "Мукаддима ал-адаб". Особое внимание уделял лексикологическому аспекту, подробно останавливаясь на разночтениях и обосновывая правильность отдельных вариантов обильными цитатами из древней поэзии. По сути говоря, комментарий к Корану стал первым образцом научной критики текста.

К XI - XIII вв. относится деятельность андалусской филологической школы, одним из ярчайших представителей которой является Мухаммад ибн Малик (1206-1274 гг.), родившийся в Испании. Величайшую известность принес ему стихотворный грамматический трактат "Алфийя" ("Тысячница"). Эта дидактическая поэма о грамматике в 1000 стихах отличалась доступностью и простотой изложения, четким расположением материала арабской

грамматики. Это обусловило большую популярность трактата ибн Малика по сравнению с предшествующими работами арабских языковедов. "Алфийа" на некоторое время даже затмила славу "Книги" Сивавайхи. Основной заслугой ибн Малика явилась его попытка внедрить синтаксический принцип в описание арабской грамматики. Этой цели подчинен весь его трактат, в основной части которого подробнейшим образом описываются все возможные варианты синтаксических отношений различных частей речи и способность отдельных категорий слов выражать их.

Другим крупным ученым языковедом андалусской школы был Исма'ил ибн Сида (ум. 1066 г.). Слепой от рождения, этот ученый оставил после себя два больших словаря. Особый интерес представляет первый из них - "ал-Мухассас" (букв. "специально предназначенный") - тематический словарь, в котором слова расположены по предметным группам, по определенным классам. В предисловии к этому труду, вышедшему в 17 томах, Ибн Сида подробно осветил некоторые лексикологические и семасиологические вопросы.

Традиционная арабская грамматическая теория, в формировании которой известную роль сыграли лингвистические учения Древней Греции и Индии, сама, в свою очередь, оказала влияние на становление научных взглядов средневековых ученых, например, в области тюркологии. В этой связи нельзя не назвать Махмуда Кашгари - одного из крупнейших ученых средневековья, работы которого являются основополагающими и для современных тюркологов. Многотомный труд Махмуда Кашгари "Диван лугат ат-турк" ("Диван турецких языков"), написанный в 1073-1074 гг. по обычаю того времени на арабском языке, представляет собой обширный словарь тюркских наречий, настоящую "тюркскую энциклопедию". [1, с.96]

Арабский язык заимствовал слова из различных языков на протяжении своей истории:

- Персидский язык: С развитием исламской цивилизации и созданием Аббасидского халифата (750–1258 гг.) арабы начали активно заимствовать слова из персидского языка, особенно в области культуры, науки, администрации и искусства. Например, такие слова, как "يهاش" (шахи — "царь") и "ناجذاب" (бадинджан — "баклажан"), пришли из персидского языка.

- Греческий и латинский языки: В эпоху исламского золотого века (8–13 века) арабские ученые заимствовали много терминов из греческого и латинского языков в области науки, медицины и философии. Примеры: "ةعيبط" (таби'а — "природа"), "ميسوم" (музыка — "музыка").

- Турецкий язык: В период Османской империи арабский язык активно заимствовал слова из турецкого языка, особенно в сфере военного дела, администрации и искусства. Например, такие слова, как "اشاب" (паша — "генерал") и "تلود" (давлет — "государство").

- Европейские языки (французский, английский, итальянский): В более современную эпоху, начиная с XIX века, особенно в эпоху колониализма и глобализации, арабский язык начал заимствовать слова из европейских языков. Это происходит в основном в области технологий, экономики и культуры. Например, такие слова, как "نوي زفلت" (телевизион — от французского "télévision"), "رتوي بمك" (компьютер — от английского "computer").

Подчеркивается важность изучения классической грамматики и определяется роль арабского языка в культуре. Классический язык является основой для религиозных текстов. А

переходя к современному арабскому языку, можно отметить, что оно служит для межкультурной коммуникации.

Современный стандартный арабский (ةثي دلح ل اى حص فال) начал формироваться в XIX–XX веках под влиянием модернизации и глобализации.

Следует вывести связь между языком и обществом демонстрируя в нижеследующей таблице.

Таблица 1. Сравнение классической и современной грамматики

Аспект	Классический арабский	Современный стандартный арабский
Сложность	Высокая: сложные правила падежей и спряжения	Упрощённая: снижение роли падежей в речи
Применение	Религиозные тексты, литературы	Медиа, образование, официальная документация
Влияние диалектов	Минимальное	Сильное: лексическое и синтаксическое влияние

Эволюция арабской грамматики — это процесс, который отражает изменения в обществе и культуре, сохраняя баланс между традицией и модернизацией.

Эволюция арабской грамматики демонстрирует сложный и многогранный процесс адаптации языка к изменяющимся условиям. Классическая арабская грамматика, созданная для сохранения Корана и литературного наследия, является основой для лингвистической культуры арабского мира. Она отличается высокой структурной сложностью и строгими правилами.

С течением времени под влиянием исторических, социальных и культурных факторов произошли значительные изменения:

- Упрощение грамматических конструкций.
- Снижение роли падежных окончаний, особенно в устной речи.
- Влияние диалектов и заимствований из других языков.

Современный стандартный арабский (MSA) стал мостом между классическим языком и региональными диалектами, играя ключевую роль в образовании, медиа и официальной коммуникации. Однако сохраняется разрыв между устной и письменной формами языка, что вызывает сложности в обучении и использовании языка.

Практическая значимость: Результаты исследований могут быть полезны в преподавании арабского языка как иностранного, разработке учебных материалов, а также в лингвистике, переводе и цифровых технологиях, таких как автоматический перевод.

Таким образом, изучение эволюции арабской грамматики актуально не только с точки зрения науки, но и для решения практических задач, связанных с обучением, коммуникацией и сохранением культурного наследия.

В завершении надо сказать что, эволюция арабской грамматики подчёркивает её способность сохранять традиции, оставаясь при этом гибкой и адаптируемой. Это не только усиливает роль арабского языка в современном мире, но и показывает важность лингвистического разнообразия как культурного богатства.

Список литературы

1. Акинина О.Г. Арабский язык (Справочное пособие). М.: Восток – Запад, 2004. 96 с.
2. Габучан Г.М. Арабская языковедческая традиция // Лингвистический энциклопедический словарь. М.: Сов. энциклопедия, 1990. С. 39-41.
3. Габучан Г.М. К вопросу о структуре арабского слова (в связи с проблемой "внутренней флексии") // Семитские языки. Вып.2. Ч.1. М., 1965.
4. Сибавайхи Абу Бишр ‘Амр С34 Китаб. Введение (главы 1–7). Перевод и комментарии // под общ. ред. Д. В. Фролова. — М.: Издательский дом ВКН, 2018. — 144 с
5. Звегинцев В.А. История арабского языкознания. М., 1958.
6. Лебедев В.В. Время, пространство, Сибавайхи, ислам // Полвека в арабистике. М.: Восточная книга, 2013. С. 209-212.
7. Фролов Д.В. Теория предлогов в традиционной арабской грамматике // Автореф. дисс. на соискание степ. канд. фил. наук. М., 1980.
8. Фролов Д.В. Способы определения понятий в традиционной арабской грамматике //Арабская филология. М.: Языки славянской культуры, 2006. С. 65-94.
9. Таирова, А. Ш. Арабописьменная графика на территории Кыргызстана в XI - XVIII вв. (на основе публикации эпитафистов по изучению территории Кыргызстана) / А. Ш. Таирова // Вопросы востоковедения. – 2023. – № 1. – С. 96-105. – DOI 10.52754/16948653_2023_1_12. – EDN QJBEGW.
10. Таирова, А. Ш. Вклад отечественного лингвиста К. Тыныстанова в исследование арабографики кыргызской письменности / А. Ш. Таирова // Вопросы востоковедения. – 2024. – № 1. – С. 88-95. – DOI 10.52754/16948653_2024_1_11. – EDN DDWCIN.
11. Сапарбаева, А. А. Араб, иран тилдеринен динге байланыштуу кирген айрым сөздөрдүн түзүлүшү жана этимологиясы / А. А. Сапарбаева // Вестник Ошского государственного университета. – 2019. – No. 3. – P. 174-177. – EDN XMLNMD.
12. Мансурова, А. Т. Антропонимы с религиозной семантикой в Центральной Азии / А. Т. Мансурова, Г. А. Мадмарова // Вестник Ошского государственного университета. – 2021. – Т. 1, № 4. – С. 485-493. – DOI 10.52754/16947452_2021_1_4_485. – EDN JJBRYS.